

List do Rzymian

Rozdział 8

Życie w Duchu

8:1	G3762 A-NSN-N Οὐδέν Uden Żadnego	G686 PRT ἄρα ara więc	G3568 ADV νῦν nyn teraz	G2631 N-NSN κατάκριμα katakrima wyroku potępienia	G3588 T-DPM τοῖς tois [dla tych]	G1722 PREP ἐν en w	G5547 N-DSM Χριστῷ Christo Pomazańcu	G2424 N-DSM Ἰησοῦ. Iesu. Jezusie.			
8:2	G3588 T-NSM ὁ ho —	G1063 CONJ γὰρ gar Bowiem	G3551 N-NSM νόμος nomos prawo	G3588 T-GSN τοῦ tu —	G4151 N-GSN Πνεύματος Pneumatos Ducha	G3588 T-GSF τῆς tes [odnoszące się do]	G2222 N-GSF ζωῆς zoēs życia	G1722 PREP ἐν en w			
	G5547 N-DSM Χριστῷ Christo Pomazańcu	G2424 N-DSM Ἰησοῦ Iesu Jezusie	G1659 V-AAI-3S ἠλευθέρωσέν eleutherosen wyzwoliło	G4771 P-2AS σε se cię	G575 PREP ἀπό apo od	G3588 T-GSM τοῦ tu —	G3551 N-GSM νόμου nomu prawa	G3588 T-GSF τῆς tes —	G266 N-GSF ἁμαρτίας hamartias grzechu	G2532 CONJ καὶ kai i	
	G3588 T-GSM τοῦ tu —	G2288 N-GSM θανάτου. thanatu. śmierci.	8:3	G3588 T-NSN τὸ to —	G1063 CONJ γὰρ gar Bowiem	G102 A-NSN ἀδύνατον adynaton niemoc	G3588 T-GSM τοῦ tu —	G3551 N-GSM νόμου, nomu, Prawa,	G1722 PREP ἐν en w	G3739 R-DSN ἧ ho której	
	G770 V-IAI-3S ἡσθένει esthenei było bezsilne	G1223 PREP διὰ dia przez	G3588 T-GSF τῆς tes —	G4561 N-GSF σαρκός, sarkos, ciało,	G3588 T-NSM ὁ ho —	G2316 N-NSM Θεός Theos Bóg	G3588 T-ASM τὸν ton —	G1438 F-3GSM ἑαυτοῦ heautu swego	G5207 N-ASM Υἱὸν Hyion Syna		
	G3992 V-AAP-NSM πέμψας pempsas posławszy	G1722 PREP ἐν en w	G3667 N-DSN ὁμοιωμάτι homoiomati podobieństwie	G4561 N-GSF σαρκὸς sarkos ciała	G266 N-GSF ἁμαρτίας hamartias grzesznego	G2532 CONJ καὶ kai i	G4012 PREP περὶ peri za	G266 N-GSF ἁμαρτίας hamartias grzech	G2632 V-AAI-3S κατέκρινεν katekrinen potępił		
	G3588 T-ASF τὴν ten —	G266 N-ASF ἁμαρτίαν hamartian grzech	G1722 PREP ἐν en w	G3588 T-DSF τῇ te —	G4561 N-DSF σαρκί, sarki, ciele,	8:4	G2443 CONJ ἵνα hina aby	G3588 T-NSN τὸ to —	G1345 N-NSN δικαίωμα dikaioma norma	G3588 T-GSM τοῦ tu —	G3551 N-GSM νόμου nomu Prawa
	G4137 V-APS-3S πληρωθῇ plerothe wypełniła się	G1722 PREP ἐν en na	G1473 P-1DP ἡμῖν hemin nas,	G3588 T-DPM τοῖς tois —	G3361 PRT-N μὴ me nie	G2596 PREP κατὰ kata według	G4561 N-ASF σάρκα sarka ciała	G4043 V-PAP-DPM περιπατοῦσιν peripatusin chodzących,	G235 CONJ ἀλλὰ alla ale	G2596 PREP κατὰ kata według	
	G4151 N-ASN πνεῦμα. pneuma. Ducha.	8:5	G3588 T-NPM οἱ hoi [Ci]	G1063 CONJ γὰρ gar bowiem	G2596 PREP κατὰ kata według	G4561 N-ASF σάρκα sarka ciała	G1510 V-PAP-NPM ὄντες ontes będący,	G3588 T-APN τὰ ta —	G3588 T-GSF τῆς tes [według]	G4561 N-GSF σαρκὸς sarkos ciała	
	G5426 V-PAI-3P φρονοῦσιν, fronusin, myśla,	G3588 T-NPM οἱ hoi [ci]	G1161 CONJ δὲ de zaś	G2596 PREP κατὰ kata według	G4151 N-ASN πνεῦμα pneuma Ducha	G3588 T-APN τὰ ta —	G3588 T-GSN τοῦ tu [o tym co]	G4151 N-GSN πνεύματος. pneumatos. Ducha.	8:6	G3588 T-NSN τὸ to —	

¹⁾ dosłownie "wyrok" lub "wyrok" uniewinniający lub skazujący.

G1063 CONJ γάρ gar Bowiem	G5427 N-NSN φρόνημα fronema zamysłem	G3588 T-GSF της tes —	G4561 N-GSF σαρκὸς sarkos ciała	G2288 N-NSM θάνατος, thanatos, śmierć,	G3588 T-NSN τὸ to —	G1161 CONJ δὲ de zaś	G5427 N-NSN φρόνημα fronema zamysłem	G3588 T-GSN τοῦ tu —	G4151 N-GSN πνεύματος pneumatōs Ducha	
G2222 N-NSF ζωή zoe życie	G2532 CONJ καὶ kai i	G1515 N-NSF εἰρήνη. eirene. pokój;	8:7	G1360 CONJ διότι dioti dlatego,	G3588 T-NSN τὸ to —	G5427 N-NSN φρόνημα fronema zamysł	G3588 T-GSF της tes —	G4561 N-GSF σαρκὸς sarkos ciała	G2189 N-NSF ἐχθρα echthra wrogi	G1519 PREP εἰς eis względem
G2316 N-ASM Θεόν· Theon; Boga;	G3588 T-DSM τῷ to —	G1063 CONJ γάρ gar bowiem		G3551 N-DSM νόμῳ nomo Prawu	G3588 T-GSM τοῦ tu —	G2316 N-GSM Θεοῦ Theu Boga	G3756 PRT-N οὐχ uch nie	G5293 V-PPI-3S ὑποτάσσεται, hypotassetai, podporządkowuje się,		G3761 CONJ-N οὐδὲ ude ani
G1063 CONJ γάρ gar bowiem	G1410 V-PNI-3S δύναται· dynatai; może;	2	8:8	G3588 T-NPM οἱ hoi [ci]	G1161 CONJ δὲ de zaś	G1722 PREP ἐν en w	G4561 N-DSF σαρκὶ sarki ciele	G1510 V-PAP-NPM ὄντες ontes będący,	G2316 N-DSM Θεῷ Theo Bogu	G700 V-AAN ἀρέσαι aresai podobać się
G3756 PRT-N οὐ u nie	G1410 V-PNI-3P δύνανται. dynantai. są w stanie.	8:9	G4771 P-2NP Ὑμεῖς Hymeis Wy	G1161 CONJ δὲ de zaś	G3756 PRT-N οὐκ uk nie	G1510 V-PAI-2P ἐστέ este jesteście	G1722 PREP ἐν en w	G4561 N-DSF σαρκὶ sarki ciele,	G235 CONJ ἀλλὰ alla ale	G1722 PREP ἐν en w
G4151 N-DSN πνεύματι, pneumatī, Duchu,	G1512 COND εἴπερ eiper jeśli tylko	G4151 N-NSN Πνεῦμα Pneuma Duch	G2316 N-GSM Θεοῦ Theu Boga	G3611 V-PAI-3S οἰκεῖ oikei mieszka	G1722 PREP ἐν en w	G4771 P-2DP ὑμῖν. hymīn. was.	G1487 COND εἰ ei Jeśli	G1161 CONJ δέ de zaś	G5100 X-NSM τις tis ktoś	
G4151 N-ASN Πνεῦμα Pneuma Ducha	G5547 N-GSM Χριστοῦ Christu Pomazańca	G3756 PRT-N οὐκ uk nie	G2192 V-PAI-3S ἔχει, echei, posiada,	G3778 D-NSM οὗτος hutos ten	G3756 PRT-N οὐκ uk nie	G1510 V-PAI-3S ἐστιν estin jest	G846 P-GSM αὐτοῦ. autu. Jego.	8:10	G1487 COND εἰ ei Jeśli	
G1161 CONJ δὲ de zaś	G5547 N-NSM Χριστὸς Christos Pomazaniec	G1722 PREP ἐν en w	G4771 P-2DP ὑμῖν, hymīn, was,	G3588 T-NSN τὸ to —	G3303 PRT μὲν men [to chociaż]	G4983 N-NSN σῶμα soma ciało	G3498 A-NSN νεκρὸν nekron martwe	G1223 PREP διὰ dia przez	G266 N-ASF ἁμαρτίαν, hamartian, grzech,	
G3588 T-NSN τὸ to —	G1161 CONJ δὲ de zaś	G4151 N-NSN πνεῦμα pneuma Duch	G2222 N-NSF ζωή zoe żywy	G1223 PREP διὰ dia przez	G1343 N-ASF δικαιοσύνην. dikaiosynēn. usprawiedliwienie.	3	8:11	G1487 COND εἰ ei Jeśli	G1161 CONJ δέ de zaś	G3588 T-NSN τὸ to —
G4151 N-NSN Πνεῦμα Pneuma Duch,	G3588 T-GSM τοῦ tu [który]	G1453 V-AAP-GSM ἐγείραντος egeirantos wzbudził	G3588 T-ASM τὸν ton —	G2424 N-ASM Ἰησοῦν Iesun Jezusa	G1537 PREP ἐκ ek z	G3498 A-GPM νεκρῶν nekron martwych	G3611 V-PAI-3S οἰκεῖ oikei mieszka	G1722 PREP ἐν en w	G4771 P-2DP ὑμῖν, hymīn, was,	
G3588 T-NSM ὁ ho [Ten, który]	G1453 V-AAP-NSM ἐγείρας egeiras wzbudzi	G1537 PREP ἐκ ek z	G3498 A-GPM νεκρῶν nekron martwych	G5547 N-ASM Χριστὸν Christon Pomazańca	G2424 N-ASM Ἰησοῦν Iesun Jezusa,	G2227 V-FAI-3S ζωοποιήσει zoopoiesei ożywi	G2532 CONJ καὶ kai i	G3588 T-APN τὰ ta —		
G2349 A-APN θνητὰ thneta śmiertelne	G4983 N-APN σώματα somata ciała	G4771 P-2GP ὑμῶν hymōn wasze	G1223 PREP διὰ dia przez	G3588 T-GSM τοῦ tu —	G1774 V-PAP-GSN ἐνοικοῦντος enoikontos zamieszkującego	G846 P-GSM αὐτοῦ autu Jego	G4151 N-GSN Πνεύματος Pneumatōs Ducha	G1722 PREP ἐν en w		

²⁾ w znaczeniu "bo też nie może".

³⁾ dosłownie "sprawiedliwość" Boga przypisana nam.

G4771 P-2DP ὕμιν. hymín. was.	8:12	G686 PRT Ἄρα Ara Wtedy	G3767 CONJ οὖν, un, więc,	G80 N-VPM ἀδελφοί, adelfoi, bracia,	G3781 N-NPM ὀφείλεται ofeiletai dłużnikami	G1510 V-PAI-1P ἐσμέν, esmen, jesteśmy,	G3756 PRT-N οὐ u nie	G3588 T-DSF τῇ te —	G4561 N-DSF σαρκί sarki ciała,
G3588 T-GSM τοῦ tu [aby]	G2596 PREP κατὰ kata według	G4561 N-ASF σάρκα sarka ciała	G2198 V-PAN ζῆν. zen. żyć.	8:13	G1487 COND εἰ ei Jeśli	G1063 CONJ γὰρ gar bowiem	G2596 PREP κατὰ kata według	G4561 N-ASF σάρκα sarka ciała	G2198 V-PAI-2P ζῆτε, zete, zyjcie,
G3195 V-PAI-2P μέλλετε mellete macie	G599 V-PAN ἀποθνήσκειν· apothneskein; umrzeć;	4	G1487 COND εἰ ei jeśli	G1161 CONJ δὲ de zaś	G4151 N-DSN πνεύματι pneumati Duchem	G3588 T-APF τὰς tas —	G4234 N-APF πράξεις prakseis uczynki	G3588 T-GSN τοῦ tu —	G4983 N-GSN σώματος somatos ciała
G2289 V-PAI-2P θανатоῦτε, thanatute, uśmiercacie,	G2198 V-FDI-2P ζήσεσθε. zesesthe. żyć będziecie.	8:14	G3745 K-NPM ὅσοι hosoi Ilu	G1063 CONJ γὰρ gar bowiem	G4151 N-DSN Πνεύματι Pneumati Duchem	G2316 N-GSM Θεοῦ Theu Boga	G71 V-PPI-3P ἄγονται, agontai, są prowadzeni,		
G3778 D-NPM οὗτοι hutoi ci	G5207 N-NPM υἱοί hyioi synami	G1510 V-PAI-3P εἰσιν eisin są	G2316 N-GSM Θεοῦ. Theu. Boga.	8:15	G3756 PRT-N οὐ u Nie	G1063 CONJ γὰρ gar bowiem	G2983 V-2AAI-2P ἐλάβετε elabete wzięliście	G4151 N-ASN πνεῦμα pneuma Ducha	G1397 N-GSF δουλείας duleias niewoli
G3825 ADV πάλιν palín znowu	G1519 PREP εἰς eis ku	G5401 N-ASM φόβον, fobon, lękowi,	G235 CONJ ἀλλὰ alla ale	G2983 V-2AAI-2P ἐλάβετε elabete wzięliście	G4151 N-ASN πνεῦμα pneuma Ducha	G5206 N-GSF υἰοθεσίας, hyiothesias, usynowienia,	G1722 PREP ἐν en w	G3739 R-DSN ὃ ho którym	
G2896 V-PAI-1P κράζομεν kradzomen wołamy:	G5 N-PRI Ἀββᾶ Abba Abba	G3588 T-NSM ὁ ho —	G3962 N-NSM Πατήρ. Pater. Ojcze!	8:16	G846 P-NSN αὐτὸ auto Jego	G3588 T-NSN τὸ to —	G4151 N-NSN Πνεῦμα Pneuma Duch	G4828 V-PAI-3S συνμαρτυρεῖ synmartyrei współświadczy	G3588 T-DSN τῷ to [z]
G4151 N-DSN πνεύματι pneumati duchem	G1473 P-1GP ἡμῶν hemon naszym,	G3754 CONJ ὅτι hoti że	G1510 V-PAI-1P ἐσμέν esmen jesteśmy	G5043 N-NPN τέκνα tekna dzieci	G2316 N-GSM Θεοῦ. Theu. Boga.	8:17	G1487 COND εἰ ei Jeśli	G1161 CONJ δὲ de zaś	G5043 N-NPN τέκνα, tekna, dziećmi,
G2532 CONJ καὶ kai i	G2818 N-NPM κληρονόμοι· kleronomoi; dziedzicami;	G2818 N-NPM κληρονόμοι kleronomoi dziedzicami	G3303 PRT μὲν men —	G2316 N-GSM Θεοῦ, Theu, Boga,	G4789 A-NPM συνκληρονόμοι synekleronomoi współdziedzicami	G1161 CONJ δὲ de zaś	G5547 N-GSM Χριστοῦ, Christu, Pomazańca,		
G1512 COND εἴπερ eiper jeśli rzeczywiście	G4841 V-PAI-1P συνπάσχομεν synpaschomen współcierpimy,	G2443 CONJ ἵνα hina aby	G2532 CONJ καὶ kai i	G4888 V-APS-1P συνδοξασθῶμεν. syndoksasthomen. zostalibyśmy współuwielnieni.	6				

⁴⁾ w znaczeniu "umrzeć".

⁵⁾ inaczej "zaadotowani".

⁶⁾ w znaczeniu "razem z Nim zostali otoczeni chwałą".

Chwała, która ma się objawić

8:18	G3049 V-PNI-1S Λογίζομαι Logidzomai Liczę	G1063 CONJ γάρ gar bowiem,	G3754 CONJ ὅτι hoti że	G3756 PRT-N οὐκ uk nie	G514 A-NPN ἀξια aksia znaczą nic	G3588 T-NPN τά ta —	G3804 N-NPN παθήματα pathemata cierpienia	G3588 T-GSF τοῦ tu [w]
	G3568 ADV νῦν nyn teraźniejszym	G2540 N-GSM καιροῦ kairu czasie	G4314 PREP πρός pros względem	G3588 T-ASF τὴν ten —	G3195 V-PAP-ASF μέλλουσιν mellusan mającej nastąpić	G1391 N-ASF δόξαν doksan chwały,		
	G601 V-APN ἀποκαλυφθῆναι apokalyfthenai [która ma]		G1519 PREP εἰς eis w	G1473 P-1AP ἡμᾶς. hemas. nas.	8:19	G3588 T-NSF ἡ he —	G1063 CONJ γάρ gar Bowiem	G603 N-NSF ἀποκαραδοκία apokaradokia z tęsknotą
	G2937 N-GSF κτίσεως ktiseos stworzenie	G3588 T-ASF τὴν ten —	G602 N-ASF ἀποκάλυψιν apokalypsin objawienia	G3588 T-GPM τῶν ton —	G5207 N-GPM υἱῶν hyion synów	G3588 T-GSM τοῦ tu —	G2316 N-GSM Θεοῦ Theu Boga	G553 V-PNI-3S ἀπεκδέχεται. apekdechetai. oczekuje.
	G1063 CONJ γάρ gar Bowiem	G3153 N-DSF ματαίωσις mataioteti marności	G3588 T-NSF ἡ he —	G2937 N-NSF κτίσις ktisis stworzenie	G5293 V-2API-3S ὑπετάγη, hypetage, zostało poddane,	G3756 PRT-N οὐχ uch nie	G1635 A-NSF ἐκούσα, hekusa, z własnej chęci,	G235 CONJ ἀλλὰ alla ale
	G1223 PREP διὰ dia przez	G3588 T-ASM τὸν ton [Tego]	G5293 V-AAP-ASM ὑποτάξαντα, hypotaksanta, który poddał,	G1909 PREP ἐφ' ef' w	G1680 N-DSF ἐλπίδι helpidi nadziei,	8:21	G1360 CONJ διότι dioti ponieważ	G2532 CONJ καὶ kai i
	G2937 N-NSF κτίσις ktisis stworzenie	G1659 V-FPI-3S ἐλευθερωθήσεται eleutherothesetai zostanie wyzwolone	G575 PREP ἀπὸ apo od	G3588 T-GSF τῆς tes —	G1397 N-GSF δουλείας duleias niewoli	G3588 T-GSF τῆς tes —	G5356 N-GSF φθορᾶς fthoras zniszczenia	G1519 PREP εἰς eis ku
	G1657 N-ASF ἐλευθερίαν eleutherian wolności	G3588 T-GSF τῆς tes —	G1391 N-GSF δόξης dokses chwały	G3588 T-GPN τῶν ton —	G5043 N-GPN τέκνων tekonon dzieci	G3588 T-GSM τοῦ tu —	G2316 N-GSM Θεοῦ. Theu. Boga.	8:22
	G3754 CONJ ὅτι hoti że	G3956 A-NSF πᾶσα pasa wszelkie	G3588 T-NSF ἡ he —	G2937 N-NSF κτίσις ktisis stworzenie	G4959 V-PAI-3S συνστενάζει synstenadzei razem jęczy	G2532 CONJ καὶ kai i	G4944 V-PAI-3S συνωδίνει synodinei wspólnie znosi mękę	G891 ADV ἄχρι achri aż do
	G3568 ADV νῦν nyn; teraz;	8:23	G3756 PRT-N οὐ u nie	G3440 ADV μόνον monon jedynie	G1161 CONJ δέ, de, zaś,	G235 CONJ ἀλλὰ alla ale	G2532 CONJ καὶ kai i	G846 P-NPM αὐτοὶ autoi sami
	G4151 N-GSN Πνεύματος Pneumatos Ducha	G2192 V-PAP-NPM ἔχοντες echontes mając	G1473 P-1NP ἡμεῖς hemeis my	G2532 CONJ καὶ kai i	G846 P-NPM αὐτοὶ autoi sami	G1722 PREP ἐν en w	G1438 F-1DPM ἐαυτοῖς heautois sobie	G4727 V-PAI-1P στενάζομεν, stenadzomen, jęczymy,
	G553 V-PNP-NPM ἀπεκδεχόμενοι, apekdechomenoi, oczekując,	G3588 T-ASF τὴν ten —	G629 N-ASF ἀπολύτρωσιν apolytrosin odkupienia	G3588 T-GSN τοῦ tu —	G4983 N-GSN σώματος somatos ciała	G1473 P-1GP ἡμῶν. hemon. naszego.	8:24	G3588 T-DSF τῇ te —
								G1063 CONJ γάρ gar Bowiem

⁷⁾ lub "próżności".

⁸⁾ lub "z własnej woli".

G1680 N-DSF ἐλπίδι elpidi [w] nadziei	G4982 V-API-1P ἐσώθημεν esothemen; zostaliśmy zbawieni;	G1680 N-NSF ἐλπίς elpis nadzieja	G1161 CONJ δὲ de zaś	G991 V-PPP-NSF βλεπομένη blepomene która jest ukazana	G3756 PRT-N οὐκ uk nie	G1510 V-PAI-3S ἔστιν estin jest			
G1680 N-NSF ἐλπίς elpis; nadzieją;	G3739 R-ASN ὁ ho — [Czy]	G1063 CONJ γὰρ gar bowiem	G991 V-PAI-3S βλέπει blepei widzi	G5100 X-NSM τις, tis, —,	G5101 I-ASN τί ti kto	G1679 V-PAI-3S ἐλπίζει; elpidzei; [ma] nadzieję?	8:25	G1487 COND εἰ ei Jeśli	G1161 CONJ δὲ de zaś
G3739 R-ASN ὁ ho —	G3756 PRT-N οὐ u nie	G991 V-PAI-1P βλέπομεν blepomen widzimy	G1679 V-PAI-1P ἐλπίζομεν, elpidzomen, mamy nadzieję,	G1223 PREP δι' di' przez	G5281 N-GSF ὑπομονῆς hypomones wytrwałość	G553 V-PNI-1P ἀπεκδεχόμεθα. apekdechometha. wyczekujemy.	8:26		
G5615 ADV Ὡσαύτως Hosautos W ten sam sposób		G1161 CONJ δὲ de zaś	G2532 CONJ καὶ kai i	G3588 T-NSN τὸ to —	G4151 N-NSN Πνεῦμα Pneuma Duch	G4878 V-PNI-3S συναντιλαμβάνεται synantilambanetai wspiera	G3588 T-DSF τῇ te —	G769 N-DSF ἀσθενεῖα astheneia niemoc	G1473 P-1GP ἡμῶν hemon; naszą,
G3588 T-ASN τὸ to —	G1063 CONJ γὰρ gar bowiem	G5101 I-ASN τί ti [o] co	G4336 V-ADS-1P προσευξώμεθα proseuksometha pomodlić się	G2526 ADV καθὸ katho jak	G1163 V-PAI-3S δεῖ dei trzeba	G3756 PRT-N οὐκ uk nie	G1492 V-RAI-1P οἶδαμεν, oidamen, wiemy,	G235 CONJ ἀλλὰ alla ale	G846 P-NSN αὐτὸ auto sam
G3588 T-NSN τὸ to —	G4151 N-NSN Πνεῦμα Pneuma Duch	G5241 V-PAI-3S ὑπερεντυγχάνει hyperentynchanei wstawia się	G4726 N-DPM στεναγμοῖς stenagmois westchnieniami	G215 A-DPM ἀλαλήτοις alaletois; niewyrażonym słowami.			8:27	G3588 T-NSM ὁ ho —	
G1161 CONJ δὲ de Zaś	G2045 V-PAP-NSM ἐραυνῶν eraunon badający	G3588 T-APF τάς tas —	G2588 N-APF καρδίας kardias serca	G1492 V-RAI-3S οἶδεν oiden wie	G5101 I-NSN τί ti co	G3588 T-NSN τὸ to [jest]	G5427 N-NSN φρόνημα fronema zamysłem	G3588 T-GSN τοῦ tu —	
G4151 N-GSN Πνεύματος, Pneumatos, Ducha,	G3754 CONJ ὅτι hoti gdyż	G2596 PREP κατὰ kata według	G2316 N-ASM Θεὸν Theon Boga	G1793 V-PAI-3S ἐντυγχάνει entynchanei wstawia się	G5228 PREP ὑπὲρ hyper za	G40 A-GPM ἀγίων. hagion. świętych.	8:28	G1492 V-RAI-1P Οἶδαμεν Oidamen Wiemy	G1161 CONJ δὲ de zaś,
G3754 CONJ ὅτι hoti że	G3588 T-DPM τοῖς tois —	G25 V-PAP-DPM ἀγαπῶσιν agaposin miłującym	G3588 T-ASM τὸν ton —	G2316 N-ASM Θεὸν Theon Boga	G3956 A-APN πάντα panta wszystko	G4903 V-PAI-3S συνεργεῖ synergei współdziała	G1519 PREP εἰς eis ku	G18 A-ASN ἀγαθόν, agathon, dobremu,	
G3588 T-DPM τοῖς tois —	G2596 PREP κατὰ kata według	G4286 N-ASF πρόθεσιν prothesin wcześniejszego ustanowienia		G2822 A-DPM κλητοῖς kletois powołanymi	G1510 V-PAP-DPM οὕσιν. usin. będąc.		8:29	G3754 CONJ ὅτι hoti Gdyż	G3739 R-APM οὓς hus których
G4267 V-AAI-3S προέγνω, proegno, wcześniej poznał,		G2532 CONJ καὶ kai i	G4309 V-AAI-3S προώρισεν proorisen przeznaczył	G4832 A-APM συμμόρφους symmorfus podobnymi być	G3588 T-GSF τῆς tes —	G1504 N-GSF εἰκόνοσ eikonos obrazowi	G3588 T-GSM τοῦ tu —	G5207 N-GSM Υἱοῦ Hyiu Syna	
G846 P-GSM αὐτοῦ, autu, Jego,	G1519 PREP εἰς eis aby	G3588 T-ASN τὸ to —	G1510 V-PAN εἶναι einai był	G846 P-ASM αὐτὸν auton On	G4416 A-ASM-S πρωτότοκον prototokon pierworodnym	G1722 PREP ἐν en dla	G4183 A-DPM πολλοῖς pollois wielu	G80 N-DPM ἀδελφοῖς adelfois; braci;	8:30
G3739 R-APM οὓς hus których	G1161 CONJ δὲ de zaś	G4309 V-AAI-3S προώρισεν, proorisen, przeznaczył,	G3778 D-APM τούτους tutus tych	G2532 CONJ καὶ kai i	G2564 V-AAI-3S ἐκάλεσεν ekalesen; wezwał;	G2532 CONJ καὶ kai i	G3739 R-APM οὓς hus których	G2564 V-AAI-3S ἐκάλεσεν, ekalesen, wezwał,	G3778 D-APM τούτους tutus tych

G2532 CONJ	G1344 V-AAI-3S	G3739 R-APM	G1161 CONJ	G1344 V-AAI-3S	G3778 D-APM	G2532 CONJ
καὶ	ἐδικαίωσεν·	οὓς	δὲ	ἐδικαίωσεν,	τούτους	καὶ
kai	edikaïosen;	hus	de	edikaïosen,	tutus	kai
i	uznał za sprawiedliwych;	których	zaś	uznał za sprawiedliwych,	tych	i

G1392
V-AAI-3S
ἐδόξασεν.
edoksasen. 9
otoczył chwałą.

Miłość Boga

8:31	G5101 I-ASN	G3767 CONJ	G2046 V-FAI-1P	G4314 PREP	G3778 D-APN	G1487 COND	G3588 T-NSM	G2316 N-NSM	G5228 PREP	G1473 P-1GP
	Τί	οὖν	ἐροῦμεν	πρὸς	ταῦτα;	εἰ	ὁ	Θεός	ὕπὲρ	ἡμῶν,
	Ti	un	erumen	pros	tauta;	ei	ho	Theos	hyper	hemon,
	Co	więc	powiemy	na	to?	Jeśli	—	Bóg	za	nami,

G5101 I-NSM	G2596 PREP	G1473 P-1GP	8:32	G3739 R-NSM	G1065 PRT	G3588 T-GSM	G2398 A-GSM	G5207 N-GSM	G3756 PRT-N
τίς	καθ’	ἡμῶν;		ὅς	γε	τοῦ	ιδίου	Υἱοῦ	οὐκ
tis	kath’	hemon;		hos	ge	tu	idiu	Hyi	uk
kto	przeciw	nam?		Który	—	—	Swojego	Syna	nie

G5339 V-ADI-3S	G235 CONJ	G5228 PREP	G1473 P-1GP	G3956 A-GPM	G3860 V-AAI-3S	G846 P-ASM	G4459 ADV-I	G3780 PRT-I	G2532 CONJ
ἐφείσατο,	ἀλλὰ	ὕπὲρ	ἡμῶν	πάντων	παρέδωκεν	αὐτόν,	πῶς	οὐχι	καὶ
efeisato,	alla	hyper	hemon	panton	paredoken	auton,	pos	uchi	kai
oszczędził,	ale	za	nas	wszystkich	wydał	Go,	jakże	nie	i

G4862 PREP	G846 P-DSM	G3588 T-APN	G3956 A-APN	G1473 P-1DP	G5483 V-FDI-3S	G5101 I-NSM	G1458 V-FAI-3S
σὺν	αὐτῷ	τὰ	πάντα	ἡμῖν	χαρίσεται;	8:33	τίς
syn	auto	ta	panta	hemin	charisetai;		tis
razem z	Nim	—	wszystko	nam	podaruje?		Kto
							będzie oskarżał

G2596 PREP	G1588 A-GPM	G2316 N-GSM	G2316 N-NSM	G3588 T-NSM	G1344 V-PAP-NSM	G5101 I-NSM	8:34	G5101 I-NSM
κατὰ	ἐκλεκτῶν	Θεοῦ;	Θεός	ὁ	δικαιῶν·			τίς
kata	eklekton	Theu;	Theos	ho	dikaion;			tis
przeciw	wybranym	Boga?	Bóg	[przecież]	uznaje za sprawiedliwych.	10		Kto

G3588 T-NSM	G2632 V-FAP-NSM	G5547 N-NSM	G2424 N-NSM	G3588 T-NSM	G599 V-2AAP-NSM	G3123 ADV	G1161 CONJ
ὁ	κατακρινῶν;	Χριστὸς	Ἰησοῦς	ὁ	ἀποθανών,	μᾶλλον	δὲ
ho	katakrinon;	Christos	Iesus	ho	apothanon,	mallon	de
—	będzie potępiać?	Pomazaniec	Jezus	—	który umarł,	więcej	zaś

G1453 V-APP-NSM	G3739 R-NSM	G1510 V-PAI-3S	G1722 PREP	G1188 A-DSF	G3588 T-GSM	G2316 N-GSM	G3739 R-NSM
ἐγερθεῖς,	ὅς	ἐστίν	ἐν	δεξιᾷ	τοῦ	Θεοῦ,	ὅς
egertheis,	hos	estin	en	deksia	tu	Theu,	hos
wzbudzony,	który	jest	po	prawej [stronie]	—	Boga,	[Tym jest] który

G2532 CONJ	G1793 V-PAI-3S	G5228 PREP	G1473 P-1GP	8:35	G5101 I-NSM	G1473 P-1AP	G5563 V-FAI-3S	G575 PREP	G3588 T-GSF	G26 N-GSF
καὶ	ἐντυγχάνει	ὕπὲρ	ἡμῶν.		τίς	ἡμᾶς	χωρίσει	ἀπὸ	τῆς	ἀγάπης
kai	entynchanei	hyper	hemon.		Kto	nas	chorisei	apo	tes	agapes
i	wstawia się	za	nami.				oddzieli	od	—	miłości

G3588 T-GSM	G5547 N-GSM	G2347 N-NSF	G2228 PRT	G4730 N-NSF	G2228 PRT	G1375 N-NSM	G2228 PRT	G3042 N-NSM
τοῦ	Χριστοῦ;	θλίψις	ἢ	στενοχωρία	ἢ	διωγμὸς	ἢ	λιμὸς
tu	Christu;	thlipsis	e	stenochoria	e	diogmos	e	limos
—	Pomazańca;	utrapienie,	albo	udręka,	albo	prześladowanie,	albo	głód,

⁹⁾ lub "uwielbił".

¹⁰⁾ [Iz 53:11](#)

G2228 PRT ἢ e albo	G1132 N-NSF γυμνότης gymnotes nagość,	G2228 PRT ἢ e albo	G2794 N-NSM κίνδυνος kindynos niebezpieczeństwo,	G2228 PRT ἢ e lub	G3162 N-NSF μάχαιρα; machaira; miecz?	8:36	G2531 ADV καθώς kathos Jak	G1125 V-RPI-3S γέγραπται gegraptai napisane jest,	
G3754 CONJ ὅτι hoti że:	G1752 PREP Ἕνεκεν Heneken Z powodu	G4771 P-2GS σοῦ su Ciebie	G2289 V-PPI-1P θανατούμεθα thanatumetha jesteśmy uśmierceni		G3650 A-ASF ὅλην holen cały	G3588 T-ASF τήν ten —	G2250 N-ASF ἡμέραν, hemeran, dzień,	G3049 V-API-1P ἐλογίσθημεν elogisthemen zostaliśmy uznani	
G5613 ADV ὥς hos jak	G4263 N-NPN πρόβατα probatā owce	G4967 N-GSF σφαγῆς. sfages. [przeznaczone na] rzeź.		11	G235 CONJ ἀλλ’ all’ Ale	G1722 PREP ἐν en w	G3778 D-DPN τούτοις tutois tym	G3956 A-DPN πᾶσιν pasin wszystkim	
G5245 V-PAI-1P ὑπερνικῶμεν hypernikomen wyraźnie zwyciężamy		G1223 PREP διὰ dia przez	G3588 T-GSM τοῦ tu [Tego]	G25 V-AAP-GSM ἀγαπήσαντος agapesantos miłującego	G1473 P-1AP ἡμᾶς. hemas. nas.	8:38	G3982 V-RPI-1S πέπεισμαι pepeismai Przekonany będąc	G1063 CONJ γὰρ gar bowiem,	
G3754 CONJ ὅτι hoti że	G3777 CONJ-N οὔτε ute ani	G2288 N-NSM θάνατος thanatos śmierć	G3777 CONJ-N οὔτε ute ani	G2222 N-NSF ζωῇ zoe życie	G3777 CONJ-N οὔτε ute ani	G32 N-NPM ἄγγελοι angeloi zwiastuni	G3777 CONJ-N οὔτε ute ani	G746 N-NPF ἀρχαὶ archai zwierzchności	
G3777 CONJ-N οὔτε ute ani	G1764 V-RAP-NPN ἐνεστῶτα enestota teraźniejszość	G3777 CONJ-N οὔτε ute ani	G3195 V-PAP-NPN μέλλοντα mellonta przyszłość	G3777 CONJ-N οὔτε ute ani	G1411 N-NPF δυνάμεις dynameis moce,	8:39	G3777 CONJ-N οὔτε ute ani	G5313 N-NSN ὑψωμα hypsoma wysokość,	
G3777 CONJ-N οὔτε ute ani	G899 N-NSN βάθος bathos głębokość,	G3777 CONJ-N οὔτε ute ani	G5100 X-NSF τις tis —	G2937 N-NSF κτίσις ktisis stworzenie	G2087 A-NSF ἐτέρα hetera inne,	G1410 V-FDI-3S δυνήσεται dynesetai [nie] będzie mogło		G1473 P-1AP ἡμᾶς hemas nas	
G5563 V-AAN χωρίσαι chorisai oddzielić	G575 PREP ἀπό apo od	G3588 T-GSF τῆς tes —	G26 N-GSF ἀγάπης agapes miłości	G3588 T-GSM τοῦ tu —	G2316 N-GSM Θεοῦ Theu Boga	G3588 T-GSF τῆς tes —	G1722 PREP ἐν en w	G5547 N-DSM Χριστῷ Christo Pomazańcu	G2424 N-DSM Ἰησοῦ Iesu Jezusie
G3588 T-DSM τῷ to —	G2962 N-DSM Κυρίῳ Kyrio Panu	G1473 P-1GP ἡμῶν. hemon. naszym.							

NPI – Nowodworski Grecko-Polski Interlinearny Przekład Pisma Świętego Starego i Nowego Przymierza

Tłumaczenie: Krzysztof Radzimski

Prawa autorskie © 2021 [Kościoł Chrześcijan Baptystów w Nowym Dworze Mazowieckim](http://KościołChrześcijanBaptystówwNowymDworzeMazowieckim).

Udostępnione na licencji [Creative Commons Attribution No Derivatives License 4.0](https://creativecommons.org/licenses/by-nd/4.0/).